ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 14 SEPTEMBER 1955 — No. 2330

Drs. A. I. Luteijn geeft de ernstige raad:

Lever geen afbrekende critiek op Indonesie

Men schuwt de Nederlandse producten niet

UTRECHT. — Nederland zou zichzelf de beste dienst bewijzen, indien dit land niet langer in hoofdzaak afbrekende critiek op Indonesie leverde. Dit is de stellige overtuiging, die drs A.I. Luteijn, secretaris van de stichting Vertegenwoordiging in Indonesië van de Nederlandse industrie, heeft en die hij krachtig verdedigde in een onderhoud, dat wij met hem hadden op de Najaarsbeurs te Utrecht. Negatieve critiek, zei hij, werkt alleen maar schadelijk en heeft geen enkel nut. Het is bepaald niet zo, als sommigen willen doen geloven, dat de positie van de Nederlandse industrie in Indonesie zo slechts is.

Het is zaak te bedenken, dat het Indonesische volk bezig is volk te worden. Het negativisme viert er nog hoogtij. De problemen van de eigen dessa gaan bijwijze van spreken vóór de nationale vraagstukken. Indonesie, zo meende de heer Luteijn, is bezig zichzelf te vinden, een proces, dat volgens hem zeker nog jaren zal duren. Waar het echter om gaat is, dat men in Indonesie moet geloven, want anders bereikt men niets.

Het is, zei de heer Luteijn, een geliefde bezigheid om alles met cijfers aan te tonen. Daarmee wordt dan bewezen, dat de Nederlandse export naar Indonesie de laatste jaren in dalende lijn is gegaan. Dat is juist, maar als er dan mee bewezen moet worden, dat Nederland als handelspartner van Indonesie steeds meer op het achterbankje wordt geschoven, dan is dit een foutieve voorstellen van zaken, want de importen van Indonesie zijn over de gehele linie gedaald en de situatie is nog steeds zo, dat Japan op de eerste plaats staat, de Verenigde Staten als nummer twee volgt en Nederland zich handhaaft op de derde plaats.

Men schuwt de Nederlandse producten niet. De gang van zaken is volgens de heer Luteijn voor een belangrijk deel te wijten aan de zwakkere Indonesische positie op de wereldmarkt. Er zijn scherpe prijsdalingen geweest van bepaalde producten, zoals rubber bijvoorbeeld. Van Indonesische zijde zijn geen stringente maatregelen genomen, zoals destijds in Australie bij de wolkracht om de stoot op te vangen. De econmoische positie van dit land is dan ook vrij labiel. Men moet echter niet vergeten, aldus de heer Luteijn, dat Indonesie op het ogenblik zijn kinderziekten moet doormaken, dat wij daarvoor begrip moeten tonen en dat wij daarnaar dienen te handelen. Nederland moet vanzelfsprekend beducht zijn voor de buitenlandse concurrentie in Indonesie. Vandaar dat de stichting ook, via de exportfinancieringsmaatschappij, is overgegaan tot een weloverwogen credietverlening aan Indonesie teneinde de aankoop van kapitaalgoederen mogelijk te maken.

RUSLAND WON OP BEIDE FRONTEN VAN ENGELAND

MOSKOU. — Tijdens een athletieklandenwedstrijd dames en heren, die door 80.000 toeschouwers in het Dynamo-stadion te Moskou werd gehouden, won Rusland met een ruim verschil op beide fronten van Engeland. Enkele wereldrecord werden verbeterd of geevenaard. De Russische dames verbeterden 3x500 meter estafette met de tijd van 6 min. 27,6 seconden. De Russische dames evenaarden het wereldrecord 4x100 meter in de tijd van 45,6 seconden. Beide oude records waren reeds Russisch. Galina Vinogradov verbeterde het Europese record verspringen met één centimeter door een sprong van 6,28 meter. Van de 31 nummers (20 voor heren, 11 voor dames) leverden 24 een Russische zege op. Het hoogtepunt was de 10.000 meterrace, gewonnen door de Rus Wladimir Kuc, 200 meter voor Pirie. De tijd van Kuc was 29 min. 8,2 seconden, een voortreffelijke prestatie, waardoor hij nu tweede op de wereldranglijst staat achter Zatopek. De tijd van Pirie was 29 min. 46,4 seconden; zijn landgenoot Norris werd derde in dezelfde tijd.

Zaken gaan minder goed in Paramaribo

Naar verluidt, zijn de omzetten in de meeste handelszaken te Paramaribo sterk gedaald. Betalingen komen daarenboven traag binnen. Deze daling van omzetten met gelijktijdige slechte betaling van crediet is geen verschijnsel van de laatste tijd; het is reeds lang gaande. Het geeft zakenlieden meer zorgen dan men zo oppervlakkig zou vermoeden. In kringen van de Kamer van Koophandel heeft de toestand, die daaruit is ontstaan, de aandacht.

TANGIO BEVESTIGT ZIJN TITEL

MONZA. — De Argentijn Juan Manuel Fangio, die al officieus wereld-kampioen coureur was, won de Grote Prijs van Italie, het laatste evenement dit jaar, dat voor de wereldtitelmeetelt. Hij had met Mercedes van het begin af de leiding. Hij reed de 500 km (50 ronden van 10 km) in 2 uur 25 min. 4 seconden, een gemiddelde van 206.791 km per uur.

WATERSNOOD IN MEXICO

MEXICO: De Mexicaanse rivieren Panuco en Tamesi zijn buiten haar oevers getreden na de hevige slagregens van de afgelopen dagen. In de oliehaven Tampico en het stadje Panuco heersen ernstige overstromingen.

In Tampico werden vijfhonderd huizend verwoest en 300 ernstig beschadigd.

Zeventig procent van de huizen in Panuco staat in het water. Er zijn duizenden daklozen.

Gisteren lag het werk in alle Atlantische havens van Amerika stil

WIJDVERTAKTE HAVENSTAKING VERLOOPT ECHTER

NEW YORK. — Ingevolge de oproep door de International Longshoremen's Association in haar geschil met de havencommissie van New York tot een algemene staking, ligt het werk stil in alle Atlantische havens van de Verenigde Staten, van Maine tot Florida. In Halifax en de havens aan de Golf van Mexico werd het werk nochtans voortgezet.

De vakbondsleiders in Halifax (Canada) weigerden een sympathiestaking te gelasten, terwijl die in de Golf zich voor de tweede dag over de toestand beraadden. Met hun algemene stakingsoproep wil de I.L.A. de federale Amerikaanse regering dwingen in het geschil tussenbeide te komen. Door deze interventie zou men over het hoofd reiken van de New Yorkse havencommissie, hetgeen het doel van de I.L.A. is. De I.L.A., zegt, dat de commissie misbruik maakt van haar bevoegdheden, niet tegenmoetkomend optreedt tegenover havenarbeiders met een strafkaart en in het algemeen weinig soepelheid aan de dag legt. De I.L.A. is indertijd uit de American Federation of Labor gestoten op de beschuldiging een wijkplaats te zijn voor booswichten in het havengebied.

Nader wordt gemeld, dat de havenarbeiders in Baltimore (Maryland) en Albany (staat New York) tegen de stakingsorder van de I.L.A. hebben gerebelleerd. In Baltimore bedienden de mannen niet alleen de inkomende en uitgaande vracht, doch werkten ook de schepen, die uit New York waren omgelegd. In de Canadese haven Halifax en in de havens aan de Golf van Mexico gaat het werk normaal door. De staking zou gistermiddag verder aan het verlopen zijn.

OPPOSITIELEIDERS IN GRIEKENLAND EISEN PAPAGOS' AFTREDEN

ATHENE: Alle oppositieleiders in het Griekse parlement hebben eenstemmig het aftreden van de regering van veldmaarschalk Papagos geeist. Volgens de oppositie (90 van de 300 zetels) pakte de regering de kwestie-Cyprus verkeerd aan. De oppositiepartijen zijn van mening, dat de Griekse buitenlandse politiek moet worden herzien na de gebeurtenissen van de vorige week. Volgens de oppositie had de regering zich moeten terugtrekken van de Londense conferentie, toen bleek, dat niet gesproken zou worden over het zelfbeschikkingsrecht der bevolking.

SCHOUT BIJ NACHT INGERSOLL WORDT BEVELHEBBER VAN DE 7de AMERIKAANSE VLOOT

DENVER, 13 September.— Schout bij Nacht Ingersoll zal „binnenkort" vice-admiraal Pride opvolgen als bevelhebber van de zevende Amerikaanse vloot die kruist in de straat van Formosa. Schout bij Nacht Ingersoll is op het ogenblik chef van de staf van de bevelhebber van de Atlantische vloot.

BINNENKORT ENGELS-RUSSISCHE CONFERENTIE OVER VIETNAM

LONDEN, 13 Sept.— In doorgaans betrouwbare Londense kring verluidt, dat Engeland en Rusland mogelijk binnenkort besprekingen zullen voeren over de jongste ontwikkelingen in Vietnam. Deze besprekingen zullen vermoedelijk later deze maand te New York gehouden worden tussen Molotof en zijn Britse collega, Mac Millan, die zich dan voor de algemene vergadering der V.N. aldaar zullen bevinden.

BEROEP VAN WAPENSTILSTANDSCOMMISSIE DER V.N. AAN ISRAEL EN EGYPTE

JERUZALEM, 13 Sept. — De voorzitter van de wapenstilstandscommissie der V.N. heeft een beroep gedaan op Israel en Egypte om de bewaking der grenzen slechts toe te vertrouwen aan gedisciplineerde geregelde troepen. Hij heeft beide partijen eveneens verzocht alle wapens en voertuigen uit het grensgebied terug te trekken, die gebruikt werden bij de botsing van 22 Augustus, die de aanleiding werd van de reeks bloedige grensincidenten.

NIEUWE AANDELEN EMMISSIE VAN N.V. PHILIPS GLOEILAMPEN

Van de Hollandsche Bank-Unie N.V., alhier, vernemen wij, dat de N.V. Philips Gloeilampen Fabrieken haar kapitaal zal verhogen door middel van een uitgifte van aandelen ten bedrage van f 78.727.000 gulden.

De inschrijving à pari wordt uitsluitend opengesteld voor houders van de thans uitstaande gewone en preferente aandelen in de verhouding van nominaal f. 1000,— nieuw aandeel op nominaal f. 2000,— oude aandelen respectievelijk nominaal f. 6000,— oude preferente aandelen.

De handel in claims begint 20 September a.s.; terwijl de inschrijving besluit op 10 October a.s. en de betaaldag is vastgesteld op 25 October a.s.

1365 JAPANNERS DOOR RUSLAND VRIJGELATEN

TOKIO, 13 Sept.— Het Japanse ministerie van buitenlandse zaken heeft bekendgemaakt, dat 1.365 Japanners, die nog in de Sovjet-Unie worden vastgehouden, door bemiddeling van Jacob Malik, de Russische ambassadeur in Londen, zijn vrijgelaten. Op de lijst komen o.a. de namen voor van ex-generaal Otozo Jamada, de voormalige opperbevelhebber van het Japanse leger in Mandsjoerije, generaal Joen Oesjirogoe, de gewezen bevelhebber der Japanse strijdkrachten in Zuid-China, acht luitenant-generaals, elf generaal-majoors en drie kolonels.

DE BEGRAFENIS VAN KARDINAAL DE JONG

UTRECHT, 13 September.— Kardinaal De Jong is ten grave gedragen. Voorafgegaan door deputaties van de zee-, land- en luchtmacht (want protocolair is de kardinaal een prins van den bloede) en begeleid door talloze geestelijke en wereldlijke autoriteiten en ten aanschouwe van tienduizenden de regen trotserenden langs de weg, is de kardinaal in een ruim halve kilometer lange stoet van zijn kathedraal onder klokgelui naar de begraafplaats Sint Barbara overgebracht.

De kist lag op een speciaal vervaardigde platte lijkwagen. Bij de vier hoeken van de kist lagen kransen van prinses Wilhelmina, het koninklijk paar en de gemeentebesturen van Utrecht en Ameland. Vierentwintig fraters trokken de wagen, die met een bruin velour kleed was gedrapeerd naar het kerkhof. Vooraf gingen twee padvinders met kussens, waarop de onderscheidingen van de kardinaal lagen. Een ere-escorte werd gevormd door zes Malthezer ridders. De plechtigheid op het kerkhof droeg een sober karakter. Van de kapel werd geen gebruik gemaakt. De bisschop van Roermond verrichtte hier de absoute.

Het kathedrale koor zong bij beiaarding de liturgische gezangen. Met het neerlaten van de kist was de plechtigheid afgelopen.

De pontificiale requiemmis

Tevoren werd in de kathedrale kerk door mgr Alfrink een pontificale requiemmis opgedragen in aanwezigheid onder meer van de kardinaals Frings van Keulen en Griffin van Londen, de pauselijke internuntius, het voltallige episcopaat en andere in Nederland vertoevende bisschoppen, de vertegenwoordiger van de koningin, namens de regering de ministers Drees, Donker en Kernkamp en voorts Beel, De Bruyn, Cals en Van Thiel, staats-secretarissen, Kamerleden en het diplomatieke corps.

De lijkrede

De lijkrede werd uitgesproken door de officiaal van het aartsbisdom, mgr dr J.A. Geerdinck. Hij releveerde, dat de overledene het bisschopsambt niet had gezocht en liever bij zijn boeken was gebleven. Zijn pontificaat werd bekroond met het nombus van heldhaftigheid, omdat hij de tijdsomstandigheden mee had.

Maar het lag ook aan de tijdsomstandigheden, dat de zachtaardige en vredelievende aartsbisschop zijn bestuur eindigde met het aureool van held rond het hoofd. Van nature allerminst strijdlustig heeft hij toch daden van heldhaftigheid gesteld, omdat de dure plicht hem dat voorschreef.

Aan iedere maatregel en iedere beslissing ging vooraf een rijp overwegen van alle terzake doende factoren en omstandigheden, en hij stelde zich voor ogen alle gevolgen, die mogelijkerwijze daaruit konden voortvloeien. Zijn scherp verstand en kennis van personen en zaken maakten het hem gemakkelijk alle facetten te zien en te doorzien en de hele situatie te peilen tot op de bodem, zodat, als er een beslissing viel, deze bestand was tegen elke redelijke critiek. Zijn redelijkheid en wijze gematigheid waren het kenmerk van al zijn bestuursdaden, hoe hard en raak zij soms ook mochten aankomen. En als zij hard waren, leed hij daar zelf het meeste onder en hij deed alles wat mogelijk was, om de hardheid ervan te verzachten. Behalve met een scherp verstand was hij begiftigd met een teergevoelig gemoed. Een andere eigenschap, die in hem tot deugd geworden was, was zijn dankbaarheid. Hij gaf ons een voorbeeld van geloof in Gods voorzienigheid. Een van zijn sterkst op de voorgrond tredende deugden was zijn rotsvast geloof, dat uiteindelijk God ons leven leidt en bestuurt, en dat niets ons overkomt, zonder dat God het wil of toelaat.

UITNODIGING VAN ANTILLIAANSE STATEN AAN TWEEDE KAMER OVERHANDIGD

In de vergadering van de Tweede Kamer heeft de voorzitter gistermiddag mededeling gedaan van de uitnodiging van de Staten der Nederlandse Antillen voor een bezoek van een delegatie uit de Kamer.

Deze uitnodiging is voorlopig beantwoord. De voorzitter zal tezijnertijd nadere voorstellen terzake doen.



Terwijl een Russische landbouwdelegatie een tour door Amerika maakte keken Amerikaanse boeren naar de boerderijen en landerijen in de Sowjet Unie. De groep Amerikaanse boeren ontmoette in Rusland de voorzitter van het Amerikaanse Hof van Justitie, William Douglas, (rechts) die aan het hoofd van de Amerikaanse delegatie William Lambert vroeg wat hij van de Russische boerderijen dacht.

HILDA BEDREIGT DE BAHAMA'S

MIAMI: De orkaan Hilda bevond zich gisteren op ongeveer 130 km ten Zuidoosten van het eiland Turk en 1.160 km ten Zuidoosten van de kust van Florida en bedreigde de Bahama-eilanden. Zij beweegt zich in West-noordwestelijke richting met een snelheid van ongeveer 11 km per uur. Het weerbureau waarschuwde, dat de storm vermoedelijk langzaam in omvang en kracht zal toenemen. De Bahama-eilanden — Acklins, Long Island en Groot Exuma — zullen het dichtst bij het pad van de orkaan verkeren. Aan kleine vaartuigen in de Westelijke Bahamas en langs de kust van Florida is de waarschuwing uitgegaan zich niet ver van de havens e begeven.

EDUARD VAN BEINUM ZAL WORDEN GEHULDIGD

AMSTERDAM, 13 Sept.— In September 1956 zal het 25 jaar geleden zijn, dat Eduard van Beinum als dirigent aan het Concertgebouw werd verbonden. Het bestuur van de Nederlandse Orkeststichting tot beheer van het Concertgebouworkest deelt in dit verband mede, dat een huldigingscomité in oprichting is.

Op verzoek van Eduard van Beinum heeft het bestuur inmiddels reeds besloten aan een drietal componisten een opdracht te verlenen. Voor deze opdracht zijn componisten uit verschillende leeftijdsgroepen gekozen, namelijk Sem Dresden, Hans Henkemans en de in 1930 geboren Hans Kox. De opdracht betreft het schrijven van een werk voor een aantal solo-instrumenten met orkest. De werken zullen in het seizoen 1956-1957 worden uitgevoerd en de solopartijen zullen worden vervuld door een aantal prominente leden van het Concertgebouworkest.

INTERNATIONALE MAATREGELEN TEGEN GEVOLGEN VAN ATOOMSTRALING

WENEN, 13 Sept.— De Wereldgezondheidsorganisatie zal tezamen met Zweden en Amerika in Stockholm gelegenheid openen voor instructie in de beginselen van de bescherming tegen atoomstraling, zulks voor physici uit de gehele wereld. Dit is meegedeeld door dr E. Engel, directeur-generaal van de Koninklijke Zweedse medische raad, op het vijfde jaarlijkse congres van de Wereldgezondheidsorganisatie te Wenen.

Besloten is een bureau voor Europa van de Wereldgzondheidsorganisatie te Kopenhagen te vestigen. Dit zal waarschijnlijk in April 1957 zijn beslag krijgen.

VOORBEREIDINGEN VOOR GEOPHYSISCHE JAAR

BRUSSEL, 13 Sept.— In Brussel zijn meer dan 100 geleerden bijeen gekomen voor de voorbereiding van het geaphysische jaar (1957/58). De geleerden vertegenwoordigen 40 landen, waaronder de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten.

Amerika heeft het plan om een kunstsatelliet af te schieten, die op een hoogte tussen 300 en 1.300 km om de aarde zal cirkelen.

Groot Brittannie heeft voorstellen gedaan tot afschieten van raketten tot een hoogte van 60 tot 90 km. Er zullen proeven van verschillende aard gedaan worden. Onder andere zal men afstandsmetingen van het aardoppervlak verrichten. In het geophysische jaar dat 18 maanden zal duren, zullen de stratosfeer en de ionosfeer bestudeerd worden.

MORDY MADURO NAAR BRUSSEL TER BIJWONING FIFA CONGRES

WILLEMSTAD.—

De Heer Mordy Maduro, die zoals men weet lid is van de FIFA, is Dinsdagmiddag 16.00 uur per KLM vliegtuig van het Dr. Plesman vliegveld vertrokken met bestemming Brussel (Belgie). In Brussel zal namelijk op 17 en 18 Sept. a.s. een vergadering van de FIFA plaats vinden. De Heer Mordy Maduro denkt op 25 September a.s. weer op Curacao terug te zijn. Hij zal op de komende FIFA vergadering in het bijzonder naar voren brengen de scheiding tussen blank en bruin in Zuid-Afrika. Gekleurde Zuid-Afrikanen kunnen namelijk niet voor Zuid-Afrika aan internationale spelen deelnemen. De Heer Maduro wil trachten hieraan een eind te maken en de Zuid-Afrikaanse sportorganisaties er toe bewegen om ook kleurlingen aan de verschillende spelen te laten deelnemen.

SCHILDERIJ VAN H.M. DE KONINGIN VOOR SURINAME

's GRAVENHAGE.: — Circa 18 September zal met het m.s. „Bonaire" van de K.N.S.M. in Paramaribo aankomen een levensgroot schilderij van H.M. de koningin, dat in opdracht van de Surinaamse regering vervaardigd is door prof. W. van de Berg, die tot eind 1953 hoogleraar-directeur was van de Rijksacademie voor beeldende kunsten te Amsterdam. Het portret, dat zal worden geplaatst in de vergaderzaal van de Surinaamse Raad van ministers, stelt de koningin voor tegen een grijze achtergrond in het toilet, dat zij in 1948 bij haar inhuldiging droeg, namelijk een donkerblauwe japon waarover een rood fluwelen mantel, versierd met goudgestikte leeuwen gevoerd met hermelijn en voorzien van een grote afhangende hermelijnen kraag. Over de borst draagt zij het grootlint met juwelen, behorend bij de Militaire Willemsorde.

PRINS BERNHARD WOONDE EERSTE LEZING BIJ VAN DR. A. PLESMAN MEMORIAL LECTURE COMMITTEE

DELFT, 13 Sept.: — Z.K.H. prins Bernhard en een uitgelezen schare luchtvaartautoriteiten uit binnen- en buitenland hebben de eerste lezing bijgewoond van de Dr Albert Plesman Memorial Lecture Committee, een wetenschappelijk luchtvaartkundig genootschap, dat ter herinnering aan de stamvader van de Nederlandse burgerluchtvaart is opgericht door de I.A.T.A. In zijn inleiding tekende Sir William P. Hildred, de directeur-generaal van de I.A.T.A., kernachtig een levensschets van dr Plesman. De Engelsman J.D. Pearson, de directeur van de afdeling vliegtuigmotoren van Rolls Royce, hield daarna een rede over straalmotoren. De weduwe en familie van dr Plesman waren aanwezig.

GEERT VAN TWIST PLOTSELING OVERLEDEN

CLERMONT FERRAND, 13 Sept — Te Clermont Ferrand overleed plotseling Geert van Twist, vroeger een vooraanstaand figuur in de Nederlandse motorsport, later automobielsport. Hij was vroeger vele jaren voorzitter van de sport-commissie der K.N.M.V. en na de oorlog lid van de sportcommissie van het K.N.A.C. en bestuurslid van R.A.C.-Zuid

RUSTIGER VACANTIE-OORDEN IN DUITSLAND

's-GRAVENHAGE. — Het verkeerslawaai heeft al menige vacantieganger de pret vergald. In enige Duitse vacantie-oorden heeft men dan ook de strijd tegen herrie en rumoer aangebonden.

In Beieren wordt het rijden met motorfietsen en vrachtauto's gedurende de nacht in steeds meer vacantie-oorden verboden. In Garmisch-Partenkirchen geldt dit verbod voor 218 straten en wegen. Voor motorfietsen en vrachtauto's zijn alleen de beide wegen naar Mittenwald en naar de Burgstrasse en de Zuspitze beschikbaar. Te Schliersee wordt handelend opgetreden tegen de in de gemeente thuis horende motorfietsers, die op de verboden wegen worden aangetroffen. Te Badenweiler moet elk motorverkeer rusten tussen 10 uur 's avonds en 8 uur 's ochtends en voorts 's namiddags van half twee tot half vier. Braunlage in de Harz wil een rustig oord blijven. Daarom heeft de gemeenteraad besloten geen toestemming te geven voor wedstrijden met motoren op het gemeentelijk gebied.

IRAAKSE MEDISCHE PLOEG MAG NIET NAAR MAROKKO

BAGDAD, 13 Sept.: — De Iraakse regering heeft met leedwezen vernomen, dat een Iraakse medische ploeg van de Franse regering en het Franse Rode Kruis geen toestemming krijgt om zich, zoals was aangeboden, naar Marokko te begeven.

In een desbetreffend communiqué wordt de aandacht der wereld gevestigd op dit „gevaarlijke precedent".

De Iraakse regering hoopt alsnog, dat de Franse autoriteiten haar stand punt zullen herzien.

De medische ploeg zou gezonden worden door de Iraakse „Halve Maan", het „Rode Kruis" van Irak.

DIRECTEUR VAN OOST-DUITSE ELECTRISCHE APPARATENFABRIEK TER DOOD VEROORDEELD

BERLIJN, 13 Sept.: — Het hooggerechtshof van Oost-Duitsland heeft dezer dagen de 56-jarige directeur van de „electrische apparaten-fabriek Treptow", in Berlijn, Nellis, wegens „economische sabotage" ter dood veroordeeld, aldus een bericht van de Westberlijnse „commissie van onderzoek van vrije juristen". In het proces, dat van 30 Augustus tot 3 September werd gevoerd, was verklaard, dat tengevolge van het optreden van Nellis en anderen het bedrijf een schade van 35 millioen Mark had geleden, terwijl de Oostduitse economie voor meer dan 250 millioen Mark was benadeeld.

Van de vier andere vooraanstaande figuren uit genoemd bedrijf werd directeur Altenbrand tot levenslange tuchthuisstraf veroordeeld.

In de Oostduitse pers is aan het proces, dat achter gesloten deuren plaats vond, geen ruchtbaarheid gegeven.

TE WUFT

NIEUW DELHI: — Een inwoner van een dorp in de Indische staat Oetar Pradesj heeft zijn schoondochter de neus afgesneden, omdat hij haar „te wuft" vond. Hij is gearresteerd.

De wijziging van de In- uit- en Doorvoerrechtenregeling

KAMER VAN KOOPHANDEL WAARSCHUWT TEGEN VERHOGING

WILLEMSTAD.—

In de Statenvergadering van Maandagavond werd door de Voorzitter kennis gegeven van de volgende onder datum 9 September ingekomen brief van de Kamer van Koophandel;

1) De Kamer veroorlooft zich bij deze de vrijheid wederom de welwillende aandacht van Uwe Staten te vragen voor nevenvermeld onderwerp hetwelk bij haar 'n ernstig punt van bespreking en bezorgdheid uitmaakt.

De Kamer heeft sedert 1953 al een waarschuwende stem tegen verhoging van de invoerrechtentarieven laten horen en de Regering gewezen op de consequenties die een eventuele verhoging daarvan tengevolge zal hebben.

De Economie van de Nederlandse Antillen kan door een tariefverhoging ernstige moeilijkheden ondervinden. De bezwaren die toen door de Kamer naar voren zijn gebracht gelden nu zelfs in hogere mate. In naburige eilanden is, naar zij verneemt, men nl. juist bezig 't prijzenverschil dat bij de Antillen nog niet eens zó gunstig afsteekt alsnog maar kleiner te maken.

Reeds per brieven ddis. 16 April 1953 en 5 Juni 1953 heeft zij zich tot de vorige Regering gewend met uitvoerige beschouwingen terzake en haar bereids gewezen op de fatale consequenties van een verhoging der invoerrechten. Een copie van deze brieven heeft zij ook Uw College indertijd aangeboden.

Laatstelijk bij brief dd. 16 Juli 1955 heeft de Kamer zich tot de huidige Raad van Ministers gewend met aanhaling van de bezwaren die de Kamer toen had en nog heeft tegen verhoging van invoerrechten en de Raad had er gewezen op de zich inmiddels in ernstiger zin ontwikkelde toestand op dit gebied. Bij deze gelegenheid heeft zij de Raad 'n circulaire van de Curacaose Touristencommissie toegezonden waarin o.a. als hoofd 't volgende staat vermeld:

„Jamaica Chamber of Commerce is asking duty cut on tourist goods to compete with Curacao and Panama", terwijl zij de Raad ook krantenknipsels van persberichten aangeboden heeft vermeldende onder het hoofd: „Hotelnieuws uit Jamaica; tarieven met 40% omlaag; Antillen krijgen concurrentie; ook Haiti vrijhaven."

Aanleiding tot deze laatste brief aan de huidige Regering was evenwel ook met het oog op de openingsrede van Z.E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen ter gelegenheid van het nieuwe zittingsjaar van de Staten waarin de volgende passage voorkomt welke de Kamer hierbij citeert:

„Belangrijke ontwerpen in bewerking zijn die tot.... en heffing van in-, uit-, doorvoerrechten en accijnzen. Voor de invoering van een nieuw tarief van invoerrechten is het nodig de instemming van andere ledenlanden te verwerven binnen het kader van de Algemene Overeenkomst van Tarieven en Handel. De daartoe gevoerde onderhandelingen zullen weldra hun beslag krijgen".

De Kamer heeft daarbij het vertrouwen uitgesproken dat uit het bovengeciteerde niet de conclusie mag worden getrokken dat er bij de Regering het voornemen bestaat om de invoerrechten te verhogen.

Helaas echter heeft de Kamer met verwondering kennis genomen van het gestelde in de Memorie van Toelichting op de Landsbegroting voor het dienstjaar 1956 t.w.:

„De raming van de opbrengst van het middel invoerrecht zal voor 1955, gelet op de ontvangsten in het eerste halfjaar gedaan, t.z.t. met ongeveer f. 800.000,— moeten worden verlaagd. Voor het dienstjaar 1956 kan, rekening houdend met het geldende tarief, zeker geen hogere opbrengst worden verwacht. Zonder tariefwijziging zou de raming dus gesteld dienen te worden op f. 10.100.000,—. Van de invoering van het in het voorgaande reeds gereleveerde nieuwe tarief wordt echter een vermeerdering van ontvangsten verwacht van tenminste f. 2.400.000,—, zodat de raming uit dezen hoofde is kunnen worden gesteld op f. 12.500.000,—".

Uit het bovenstaande blijkt derhalve ten duidelijkste dat de Regering ondanks, alle naar voren gebrachte overwegende bezwaren voornemens si de invoerrechten te verhogen.

Voorts is hier van belang aan te halen de volgende passage uit de pers waarin gezegd wordt:

„Het ontwerp tot wijziging van de I.U. en D. regeling dat de vorige Landsregering heeft voorbereid, schijnt nagenoeg gereed te zijn voor indiening bij de Volksvertegenwoordiging. Dit ontwerp, dat de herziening beoogt van het verjaarde reglement, dat de In- Uit- en Doorvoerbepalingen bevat, is noodzakelijk. Wel zullen de correcties die erin zijn aangebracht de invoerrechten beinvloeden en wel zodanig dat de Landskas er een dikke anderhalf millioen zwaarder van wordt. in vergelijking met de geraamde inkomsten over 1955 die op f. 10.905.000,— werden geschat. De ontvangsten aan invoerrechten zullen wanneer het ontwerp tot landsbesluit is verheven, 12.500.000,— gulden bedragen."

De Kamer zal ongetwijfeld in herhaling treden wederom al haar bezwaren hier te sommeren en meent daarom te kunnen volstaan met Uw College te verwijzen naar de inhoud van de hiervoren aangehaalde brieven van de 16de April en de 5de Juni 1953, waarvan Uwe Staten indertijd in afschrift werden aangeboden.

Zij is van gevoelen dat in plaats van de nieuwe verhoogde tarieven op invoerrechten en accijnzen, welke voor de Antilliaanse handel fatale repercussies zullen hebben, het gewenst is om de mogelijkheden te onderzoeken, teneinde de inkomsten van de Antillen door middel van een billijke financiele verdeling der middelen tussen Land en Eilanden, te verhogen.

Het is daarom met het oog op alle bovengenoemde omstandigheden dat de Kamer, wellicht ten overvloede, wederom de aandacht van Uwe Staten voor dit onderwerp moge vragen en de bemiddeling van Uw College inroepen teneinde het daarheen te leiden dat in het belang van de Economie van de Nederlandse Antillen niet overgegaan worde tot verhoging van de invoerrechten.

Gezien de bijzondere belangrijkheid van dit onderwerp vertrouwt de Kamer, dat deze aangelegenheid de buitengewone aandacht van Uw geacht College zal mogen hebben.

De Kamer van Koophandel en Nijverheid,
w.g. Mensing, voorzitter.
w.g. Beaujon, secretaris.

MEVROUW EISENHOWER WIL GEEN HANDEN MEER SCHUDDEN

Er heerst grote opwinding in de Amerikaanse hoofdstad, sinds medegedeeld werd, dat de echtgenote van de president, mevrouw Eisenhower, haar openbare representatieverplichtingen tot het absoluut noodzakelijke heeft beperkt. „Mamie" Eisenhower is niet meer bestand tegen de vermoeienissen van haar ambt en het moet ook inderdaad het prestatievermogen van een vrouw te boven gaan, als ze gedwongen is per dag meer dan 500 handen te schudden en per week aan 15 recepties deel te nemen.

Daartegen is de gezondheid van de presidente te zwak. Voor de eerste keer heeft mevrouw Eisenhower haar verschijnen op een voor weldadige doeleinden georganiseerde thee op de Britse ambassade afgezegd.

De mededeling hierover ontvingen de organisatoren pas drie dagen voor het begin. De entréekaarten waren verkocht met de uitdrukkelijke verzekering, dat de koopster gelegenheid zou hebben mevrouw Eisenhower de hand te drukken. Toen de op de ambassade bijeengekomen 2000 dames vernamen, dat ze vergeefs waren gekomen, ontstonden er scènes en in verschillende gevallen werd het entréegeld terugverlangd.

Alvorens ze tot dit belangrijke besluit was gekomen, had mevrouw Eisenhower getracht een compromis te vinden: toen 2.375 leden van een grote vrouwenorganisatie in het Witte Huis werden ontvangen, had „Mamie" zich op een trap achter een ijzeren slagboom verschanst en de dames langs zich heen laten defileren; waarbij ze dezen echter niet met een „shake hands", maar algemeen met een handzwaai had begroet. De bezoeksters waren daarover niet tevreden en ze schijnen achteraf in scherpe bewoordingen uitdrukking gegeven te hebben aan hun misnoegen.

Reeds sinds geruime tijd lijdt Mamie Eisenhower onder het feit, dat ze in het Witte Huis moet leven als in een dierentuin, waarin zij en haar man als een soort wilde dieren worden aangegaapt. De laatste Paasvacantie schijnt de deur dichtgedaan te hebben: 7000 tot 10.000 mensen waren iedere dag in het Witte Huis verschenen ter bezichtiging en op Paasmaandag zochten alleen al 17.000 kinderen in gezelschap van hun ouders op het grasveld in de tuin naar Paaseieren.

Het kon niet uitblijven, dat de conflicten over dit thema ook politieke uitwerkingen moesten hebben. De democraten maakten van de lange afwezigheid van mevrouw Eisenhower, die zich op haar farm te Gettysburg bevond, gebruik om er kapitaal uit te slaan. Zij verspreidden het gerucht, dat de gezondheid van zijn vrouw de president verontrustte en dat hij zich daarom waarschijnlijk bij de eerstvolgende verkiezingen niet meer candidaat zou stellen.

Geruststelling

Om zijn republikeinse aanhangers gerust te stellen moest Eisenhower op een persconferentie verzekeren, dat zijn vrouw een goede gezondheid geniet „in de algemene zin van het woord."

Mamie Eisenhower is niet de eerste vrouw van een Amerikaanse president, die onder deze last der representatie zucht: mevrouw Washington beklaagde er zich in 1789 reeds over, dat het in haar salon voortdurend wemelde van vrienden van haar man.

Toen president Jackson in 1829 het Witte Huis betrok, schrok hij zozeer van de daar verzamelde menigte, dat hij discreet vluchtte en zijn intrek nam in een hotelkamer.

AANZIENLIJKE TOENAME VAN PETROLEUMVERBRUIK IN INDONESIE

DJAKARTA, 13 Sept.— Van de B.P.M. wordt vernomen, dat het verbruik van petroleum, waaraan o.a. thans in Indonesië gebrek bestaat, van 325 millioen liter in 1950 is opgelopen tot naar schatting 940 millioen liter dit jaar. De B.P.M. moet echter de verkoop beperken tot 648 millioen liter, omdat de productiegrens is bereikt. De B.P.M. heeft reeds de uitvoer van petroleum gestaakt. De Caltex en de Stanvac zullen moeten worden ingeschakeld om de binnenlandse consumptie te dekken. Eventueel zal tot invoer moeten worden overgegaan. Bovendien wordt de schaarste in de hand gewerkt door arbeidsmoeilijkheden in de haven van Djakarta.

TUNESISCHE REGERING BOOD ONTSLAG AAN

TUNIS, 13 Sept.— De Tunesische premier, Tahar Ben Ammar, heeft vandaag het ontslag van zijn regering aangeboden aan de Bey van Tunis om de weg te effenen naar de vorming van een representatieve Tunesische regering, die de eerste zal zijn sinds Tunesië in 1881 een Frans protectoraat werd. Men verwacht de benoeming van de nieuwe premier door de Bey binnen het komend etmaal.

In Augustus vorig jaar werd een Frans-Tunesische regering gevormd om met Frankrijk te onderhandelen over het toekennen van zelfbestuur aan het protectoraat. Deze onderhandelingen werden formeel dertien dagen geleden afgesloten. De nieuwe regering zal het volledig beheer hebben van de Tunesische binnenlandse zaken, terwijl Frankrijk het toezicht behoudt op de defensie- en veiligheidszaken. Tunesië is thans 's werelds jongste staat.

ZWARE AARDBEVING IN ALGERIJE

ALGIERS, 13 Sept.— Een tamelijk zware aardbeving is hedenmorgen in Algerije geregistreerd. Omtrent de eventuele schade is nog geen melding gemaakt.

COMMUNISTISCHE PARTIJ VERBODEN IN ALGERIJE

PARIJS, 13 Sept.— De Algerijnse communistische partij en alle nevenorganisaties zijn verboden ingevolge een Frans besluit, afgekondigd in de Staatscourant van heden. Het besluit geldt voor het gehele gebied van de Franse republiek, waarvan Algerije deel uitmaakt. In Algerije worden op last van de Gouverneur-Generaal, Soustelle, razzia's op grote schaal gehouden op kantoren van de communistische partij, waarbij talrijke documenten gevonden worden.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Olivia Bienvenida geb. 2-9-55 dr.v. Figaroa, Hose Anselmo en Tromp, Simona Martina, Alto Vista 124.

Orlando Rosario geb. 22-8-55 zn.v. Wernet, Francisco en Maduro, Maximina Rosalia, Weg naar Seroe Blanco 5.

Edwin Precio geb. 1-9-55 zn.v. Willems, Louis Beltran en Kock, Rosa, Spanas Lagoen 32.

Danetta Olivia geb. 238-55 dr.v. Sampson, Evant Feighten Farquhar en Pichon, Marie Bernadette Jeanne Ceintuurbaan 64.

Francisca Angela Maria geb. 4-9-55 dr.v. Verbeek, Franciscus Amandus Marie en Shocianowicz, Julia Fahrenheitstraat 24.

Paulita Eileen geb. 27-8-55 dr.v. Robert, Isidore en Leones, Eusebia Antonia, Seroe Blanco 72.

Armando Fernando geb. 3-9-55 zn.v. Tromp, Marco Dominico en Faconi, Claudia Susanna, Tanki Leendert 166.

Catharina Rosalinda geb. 4-9-55 dr.v. Kelly, Thomas Franciscus en de Cuba, Agnes, Noord 52.

Claverina Calixta geb. 2-9-55 dr.v. Becker, John Sixto en Herms, Maria Albertina, Prof. Lorentzstraat 6.

Wilhelmientje Esther geb. 31-8-55 dr.v. Croes, Nibio en Zambrano, Remedios Maria, Boerenhaavestraat 44.

Filomena Susana geb. 3-9-55 dr.v. Vrolijk, Josefina, Papilon 57.

Ronald Anselmo Eufracio geb. 3-9-55 zn.v. Maduro, Victor Jose en Mercera, Julio Olimpia, Bacobastraat 13.

Maximo Mario geb. 4-9-55 zn.v. Lumenier, Antonio en Lampe, Liberia, San Barbola 63.

Lorenzo Isaias geb. 5—9—55 zn.v. Wever, Felix en Bukout, Susana Sirila, Brasil 179 A.

Angelita Lucita geb. 25-8-55 dr.v. Trenidad, Frida Juliana, Village Zuid 35.

Germila Astrid Sabina geb. 29-8-55 dr.v. Marinus, Andrea Margarita Nieuwe Weg 29.

Thomas Felipe Aquino geb. 23-8-55 zn.v. Weert, Idelmo Amador, Prof. Lorentzstr. 16.

Josefa Clasixta geb. 2-9-55 dr.v. La Rosa, Jose Maria Arcangel en Trinidad, Viola, Nicolasa, Nieuwstraat 38.

Edigio Ignacio geb. 1-9-55 zn.v. Tromp, Remiglo Eligio en Kelly, Isabel Susanna, Amandelstraat 4.

Edwin Calixto geb. 5-9-55 zn.v. Trimon, Calixto Florentino en Tromp, Guanita, Tanki Leendert 188 A.

Luis Rufo geb. 28-8-55 zn.v. Rasmijn, Rodulfo en Winterdaal, Simona, Seroe Preto 30.

Jose geb. 26-8-55 zn.v. Antoine, Francesca, Ooststraat 10.

Stefanus Adrianus geb. 2-9-55 zn. v. Maduro, Cerilio en Bislick, Maria Ofelia, Wat. Gezaag 13.

Glenroy Magnus geb. 22-8-55 zn.v. Richardson, Cynthia Millicent, Juana Morto 94.

Esteban geb. 2-9-55 zn.v. Rafini, Pedro en Evoron, Margarita, Piedra Plat 76.

Yolanda Cornelia geb. 6-9-55 dr.v. van der Linde, Supriano en Geerman, Rosa Maria, Savanet 159.

Margarita Maria geb. 7-9-55 dr.v. Tromp, Luis Felipe en Erasmus, Eugenia, Tanki Leendert 129.

Mirlo Theodoor geb. 6-9-55 zn.v. Geerman, Jan Hendrik en Wever, Barbarita, Paraguana 1.

Aislinn geb. 3-9-55 dr.v. de Cuba, Mario en Croes, Theresita, Paradera 134 A.

Leonora Rosalia geb. 3-9-55 dr.v. Gumsam, Augustine en Stewart, Gwendoline Leonora, Kaas di Paloma 50.

Cheryl La Verne geb. 29-8-55 dr.v. Peterson, Godfrey Cecil en Jacobs, Julia Beartile van den Bosschestraat 9.

Roland Beltran geb. 6-9-55 zn.v. Christiaans, Hyacintho Bernardo en Geerman, Fernilia, Noord Cura Cabai 13.

Jeffrey Lane geb. 27-8-55 zn.v. Davis, Edgar William en Hacker, Ruth Diane, Bung. 172.

Wayne Benjamin geb 1-9-55 zn.v. Hackett, Benjamin en Baptiste, Erlah, Juana Morto 94 A.

Janett Amelia geb. 27-8-55 dr.v. Richardson, Petronilla Josefa, Juana Morto 69.

Robertico Regmo geb. 7-9-55 zn.v. Lacle, Baldomero en Werleman, Juliana, Piedra Plat 85.

Johan Martinus geb. 9-9-55 zn.v. Gomez, Viviania, Bubali 108.

Anthonius Leonardus geb. 9-9-55 zn.v. Looman, Casparus Wilhelmus en Valk, Apolonia, Theresia Rondweg 53.

Erroll Humphrey geb. 3-9-55 zn.v. Boyde, Arnold Wilfred en Samuel, Josephina Eleonora, Standardville 17

Carmen Anastasia geb. 25-8-55 dr.v. Simmons, Mina Otiljer, Village Zuid 54.

HUWELIJKEN

Lovell, Herman Phillip en Gumbs, Olive Dorothea geh. 3-9-55 v/d Bosschestraat 7.

Jacobs, Casimiro en Kock, Flora Theresa geh. 3-9-55, Mangostraat 3.

Janga, Jesus Pascual en Rasmijn, Maria Magdalena geh. 7-9-55, Weg naar Rooi Hundo 19 A.

Esquerra, Benjamin en Ras, Felicia geh. 8-9-55, Seroe Patrisji 36.

Ruiz, Alfredo Jose en Ridderstaat, Regina Reineta geh. 8-9-55, Arendstraat 50.

DE RUSSISCHE NATIONALE VLAG

MOSKOU, 13 Sept.— Volgens een decreet van het presidium van de opperste Sovjet zal de ster op de nationale vlag voortaan in goud geborduurd zijn en niet meer, zoals tot nog toe, in rood met gouden rand.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
WOENSDAG 14 SEPTEMBER
BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The secret sharer en The bride comes to yellow sky"
RIALTO: 20.30 „Shield for murder"
PRINCIPAL: 20.00 „Salome"
AURORA: 19.30 „Appointment with danger"
SAVANETA: 19.30 „Treasure of lost canyon"
RIALTO: 18.00 „Marshall of cedar rock"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30	Zeg het met muziek
8.00	Sluiting
12.00	Opening Populaire Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Middagconcert van populaire deuntjes
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Verzoekplaten voor het buitenland
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Programma Bordens koffie
19.15	Een Antilliaanse melodie
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino"
19.45	Speciaal Programma
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Verzoekplaten
21.00	Amerikaanse Muziek
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Hora Azul
22.00	Zuid Amerikaanse hits
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
11.33	„Rayito del Sol"
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45	Peticiones
9.30	Preguntas y respuestas cu valor
10.00	Fin di transmission

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0. 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30: Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 18.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible]n Zaterdag 11.00.
[illegible]onaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
[illegible]r. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
[illegible]uba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 10.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
[illegible]anama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

MR. D'AILLY NAAR BRAZILIE UITGENODIGD

AMSTERDAM, 13 Sept.— De burgemeester van Sao Paulo, dr Lino de Mattos, heeft zijn Amsterdamse ambtgenoot, mr Arnold d'Ailly, uitgenodigd voor een bezoek aan Sao Paulo volgend jaar. Deze uitnodiging werd vandaag aan mr d'Ailly overhandigd door de secretaris van de Nederlandse Kamer van Koophandel voor Brazilië in Sao Paulo, de heer M. van den Broek.

OOST-DUITSERS ZULLEN IN RUSLAND WORDEN OPGELEID OP ATOOMGEBIED

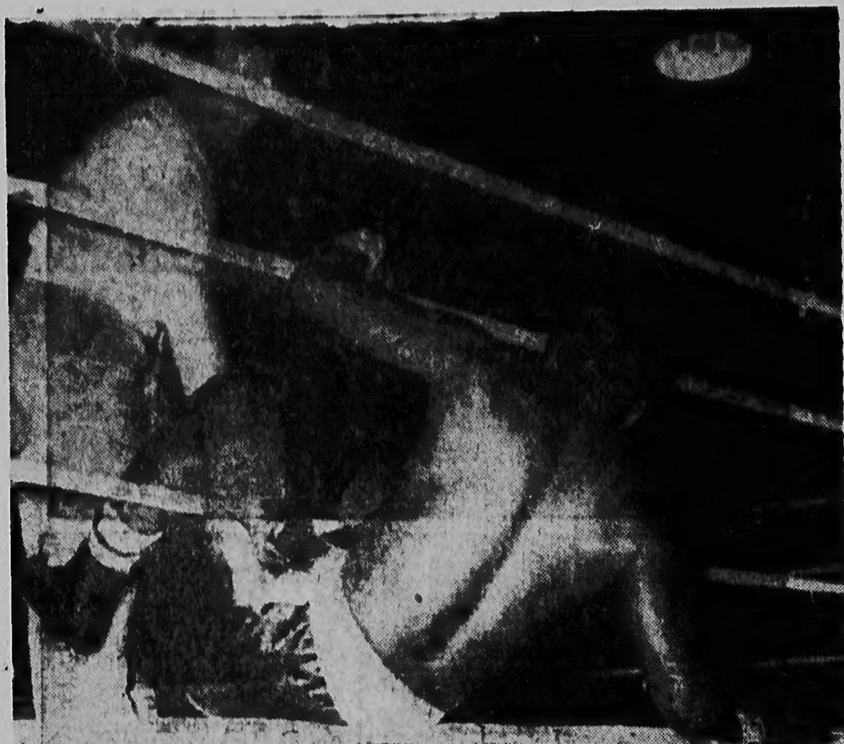
BERLIJN, 13 Sept.— Het orgaan van de Oostduitse socialistische Eenheidspartij, „Neues Deutschland", meldt vandaag, dat Oostduitse geleerden en ingenieurs in de Sowjet-Unie opgeleid worden op het gebied van de kernphysica en de „aanwending van atoomenergie voor vreedzaam gebruik".

Hiertoe is besloten op een bijeenkomst van een Duits-Russische commissie voor wetenschappelijk technische samenwerking. Ook werd een overeenkomst gesloten voor kosteloos verstrekken van wetenschappelijke documenten uit de Sovjet-Unie aan Oost-Duitsland.

WEST-DUITSLAND EN DE TINDIVISIES

BONN, 13 Sept.— Naast de twaalf NAVO-divisies zal de Bondsrepubliek ook weer zijn tinnen divisies terugkrijgen. Het Amerikaanse State Department heeft namelijk de teruggaven van 50.000 tinnen soldaatjes bevolen, die in de eerste na-oorlogse jaren uit Duitsland zijn ontvoerd.

De tinnen krijgsgevangenen zijn destijds het slachtoffer geworden van de politiek van de demilitarisatie, die geschilderde tinnen dapperen de militaristische neigingen der Duitsers weer op zou roepen. De 50.000 tinnen krijgsgevangenen zijn van het Duitse museum te Muenchen. Hoeveel er in werkelijkheid zullen terugkomen is, is nog niet zeker, want afgezien van 423 soldaten, die in de nationale kunstgalerij van Washington staan opgesteld, is de verblijfplaats van de tinnen schutters onbekend. Tot overmaat van Duitse teleurstelling willen de Amerikanen ook deze 423 voorlopig nog maar behouden, totdat de vermisten zijn opgespoord.



Un di e momento emocionante: Sugar Boy Nando ta benta Garraway for di caboeja, ku a tuma lugar dia. Sabra anochi den Swingsters Square Garden

OBRERONAN NA MEXICO Y HALIFAX TA NENGA DI WELGA

NEW YORK. — Pa consecuencia di un yamamentu di International Longshoremen's Association den su pleitu cu e comision di haf di New York, pa un welga general, trabou tabata quetu ayera den tur porta na costa Atlantico di Estados Unidos, for di Maine te na Florida. Na Halifax y den portanan di Golfo di Mexico e trabou a sigui normalmente. E liderman di Halifax (Canada) a nenga di ordena un welga di simpatia, mientras qu esnan di Golfo di Mexico ta pensando un dia mas riba e asuntu.

Cu su welga general ILA ta trata di obliga gobiernu federal mericano pa entermeuia den e pleitu. Cu e intermediacion aqui nan lo pasa riba cabes di e comision di haf di New York lo que ta e obheto final di I.L.A. E organisacion aqui a bisa, qu e comision ta haci abuso di su podernan, qu e no ta trata satisfactorio na interes di e obreronan di haf cu un tarheta di castigu y qu e general e no ta trata basta modera.

Algun tempu pasa nan a saca I.L.A. for di American Federation of Labour riba acusacion, qu e ta un lugar di refugio pa hendenan cu mal intencion den e teritorio di haf.

RESIDENT GENERAL NOBO PA TUNISIA

PARIS. — Roger Seydoux a queda nombra como president general nobo pa Tunisia, como sucesor di general Boyer de la Tour. Seydoux tabata e segundo homber despues di Boyer.

BURGEMEESTER DI SAO PAULO TA INVITA SU COLEGA DI AMSTERDAM

AMSTERDAM. — Burgemeester di Sao Paulo, dr. Lino de mattos a manda un invitacion pa su colega di Amsterdam, mr. Arnold J. d'Ailly, pa haci un bishita na Sao Paulo otro anja. E invitacion aqui a ser entrega ayera na mr. d'Ailly pa e secretario di Camara di comercio ulandes pa Brasil na Sao Paulo, Sr. M. van den Broek.

ACUERDO ENTRE ALEMANIA OCCIDENTAL Y RUSIA

LONDON. — Radion Moscou a transmiti ayera nochi, qu relacionnan diplomatico lo ser establecí entre Rusia y Alemania Occidental, cu respecto na e negociacionnan na Moscou entre liderman di e dos paisnan aqui. E documentonan relaciona a ser firma, segun emisora, pa Canciller Adenauer y premier Boelganin.

PAGINA TRES

Adenauer ta trata di yega na un acuerdo

NINGUN DI DOS PARTIDO NO QUE CAMBIA SU PUNTO DE BISTA

MOSCOU. — E observadonan di ironia riba e banquete grandi antayera nochi tabata un di e obstaculonan mas garndi pa e conferencia di Moscou. E conferencia a pega pa motibu cu Alemania a nenga di acepta e ofertanan ruso pa establece relacionnan diplomatico normal den sentido normal. Canciller Adenauer a ofrece si un intercambio di delegacionnan di gobiernu, pues ningun mision diplomatico, pero e Rusonan a nenga esaqui categoricamente y a declara, qu nan no ta desea nada menos qu relacionnan diplomatico completu.

Durante e banquete, na cual nan a pone riba algun mesa largu wodka, kaviaar, champaña y hopi otro sorto di bina, premier Boelganin a bisa entre otro: „Mi ta propone pa bebe un glas di biña pa establecimentu di relacionnan normal entre e Republica Federal di Alemania Occidental y Union Sovietico. Y el a agrega acerca: Un decision positivo riba e asuntu aqui lo ta di gran importancia pa soluciona eproblemanan, qu na interes di nos tur dos.

Canciller Adenauer a contesta riba esaqui: „Mi ta bringa pa relacionnan bon y amistoso, no solamente riba nivel diplomatico, pa motibu qu diplomatico no ta semper bon amigu cu otro.

Adenauer a declara tambe, qu durante su conferenciaman cu Croetsjef nunca e no a sconde su opinion nan y qu tur e dos partidonan a papia abiertamente, riba cual Croestsjef a contesta: „Y tabatin bon motibu pa esei".

„Riba dia di awe a lo menos nos no tin nada malu di bisa", asina e secretario di partido a bisa na un otro momentu. Pero entre e tiramentu di puña aqui di un pa otro, nan a haci negoshi tambe. Canciller Adenauer a propone Boelganine pa nan bini huntu ayera cu von Brentano, Croestsjef y Molotov so. Esaqui tabata e ultimo esfuerso, pa salba algu di e conferencia ainda.

Ayera tardi nan lo tabatin e reunion final di e conferencia.

Segun ultimo noticianan, e di cuater reunion completu di e delegacionnan aleman y ruso a dura mas o menos dos ora. Den e reunion aqui tampoco nan no a logra haci e precipicio entre opinion di e dos paisnan mas chiquitu, asina un declaracion di parti aleman ta bisa. Ayera tardi nan lo a reuni probablemente pa ultimo biaha.

Ayera Canciller Adenauer y premier Boelganin tabatin un entrevista, qu a dura un ora y tres cuartu, pa trata di yega no ultimo ora ainda na un acuerdo riba e problemanan, qu ta tene e dos paisnan separa. E reunion a dura asina largu, qu nan mester a pospone e reunion di e delegacionnan completu pa mas laat den dia.

INUNDACIONNAN GRANDI NA MEXICO

MEXICO. — E ruinan mexicaun Pañuco y Tamesi a sali for di nan arillanan pa consecuencia di e awacerunan duru di e ultimo dianan. Den e porta di petroleo Tampico y e ciudad chiquitu Panuco tin inundacionnan serio. Na Tampico so cincushen cas a resulta destrui y 300 a haña danjonan serio. Setenta porciento di e casnan na Panuco ta bou di awa.

Tin miles di hende, qu no tin luga di biba aden.

INGLATERA CU RUSIA LO PAPIA RIBA SITUACION NA VIETNAM

LONDON. — Den circulonan generalmente di confiansa na London nan ta bisa, qu pronto Inglatera y Rusia lo cuminsa delibera cu otro riba e ultimo desaroyonan di e situacion na Vietnam. Probablemente e negociacionnan lo tuma luga mas laat den e luna aqui na New York entre Molotov y su colega ingles Macmillan, quen lo ta na New York e tempu ei pa e asamblea general di Nacionnan Uni.

WELGANAN NA MERCA TA BIRANDO SERIO

NEW YORK. — E welganan di haf na costa oriental di Estados Unidos ta cuminsa tuma formanan serio. Ayera a yega aya e bapor „Queen Elizabeth cu no menos 640 tonelada di carga na bordo y mañan nan ta spera „Mauretania". Empleadonan di oficinanan di bapor y miembronan di tripulacion ta descargando personalmente equipaje di pasaheronan na bordo di bapornan di pasahero, pero e carga na queda na bordo.

Manera nos a bisa den un noticia anterior, setenta bapor no por sali for di porta di New York pa motibu di e welganan aqui.

BALTIMORE NO TA SIGUI INSTRUCCION DI I.L.A.

NEW YORK. — Noticianan despues ta bisa, qu e obreronan di haf na Baltimore (Arryland) a rebela contra e orden di welga di I.L.A. Na Baltimore e hendenan no tabata traha solamente riba carganan qu ta drenta y sali, pero nan tabata traha tambe riba bapornan, qu a cambia nan ruta for di New York. Den e hafnan di Canada, entre otro Halifax y den e portanan di Golfo di Mexico e trabounan ta siguiendo normalmente.

DIPUTADO KROON NO TA SINTI BON.

Durante un reunion di Bestuurscollege siman pasa ondergezaghebber y deputado C. D. Kroon a sintié malu. E dokter, quen nan a yama, a constata, qu atortunadamente Sr. Kroon no tabatin nada serio, pero qu e tabata masha cansa. E dokter mes a transporté pa su cas y conseha pa e tuma dos siman di sosiegu absoluto. Segun nos ta informa, Sr. Kroon ta siguiendo hopi bon awor. Nos ta spera, qu pronto lo e bira completamente bon.

Grandes Depositos de Manganeso Descubiertos en el Estado Bolivar

UN EXPERTO CONTRATADO POR EL MINISTERIO DE MINAS HA ELABORADO UN INFORME PRELIMINAR SOBRE LA ZONA

Grandes depositos de manganeso han sido descubiertos en el Estado Bolivar en una region comprendida entre la sierra de Imataca y el rio Caura, al Este de Upata, segun informó un vocero oficial.

Ya establecida definitivamente la delimitacion de los yacimientos, el Ministerio de Minas e Hidrocarburos contrato los servicios del ingeniero de minas Lancelot A. Fekete de Ragaly, quien en un informe preliminar señala que las vetas pueden ser vistas facilmente en las crestas, pero na en las faldas de los cerros y los valles, donde una espesa vegetacion oculta el terreno.

— —Todo esto— anade el sr. Fekete de Ragaly— no es tan afortunado como para decir que los ricos depositos de manganeso de la region sean los mejores del mundo.

Sin embargo, mas adelante anota que desde el sitio denominado El Resguardo hasta la region de El Palmar la formacion geologica es similar a las de Brasil y la Costa de Oro, en Africa.

Deduce el experto contratado por el Ministerio de Minas e Hidrocarburos que los ricos yacimientos del Estado Bolivar seran de gran importancia en el futuro porque hay millones de toneladas de manganeso en las vetas con un contenido entre 28 y 35% del mineral puro.

Agrega que los depositos existentes en el cerro „El Lindero" son de mineral gris que contiene desde 42 hasta 55% de manganeso puro. Y asegura que la cantidad visible puede ser estimada en 2.000 toneladas. En cuanto a la posible existencia considera que puede calcular en 200.000 toneladas. En cuanto a la posible existencia considera que puede alcanzar a un millon de toneladas.

Luego expresa que existen algunas cantidades de material con bajo contenido de mineral puro (30 a 42%), del cual establece la cantidad visible en tres mil toneladas, la probable en 300.000 toneladas y el posible deposito total por encima de los dos millones de toneladas.

El informe senala que en cuanto a calidad y cantidad lo mejor del mineral en el Estado Bolivar se encuentra en el cerro Guacuripia, donde hay aproximadamente 150.000 toneladas de mineral visible con un contenido de 45 a 55% de manganeso puro.

Mas adelante el sr. Fekete de Ragaly expresa que la circunstancia de que Venezuela posea grandes depositos de manganeso sera de notable importancia por cuanto ya esta en marcha la industria siderurgica nacional y porque Norteamerica, que actualmente adquiere grandes cantidades del mineral en Africa e India, seria uno de los mayores compradores de nuestro pais.

Por ultimo, el informe dice que la de los depositos tienen alto contenido del mineral puro y asegura que ya han sido examinadas muestras de los cerros Las Pavas, Los Bloques, Pando y Los Pilones. *(La Esfera)*

Detenido el Brujo de Rio Bautista

GUIRA, septiembre 11.: — La Seguridad Nacional en esta poblacion, practico la detencion de Ambrosio D'Acosta, un trinitario de sesenta y cinco anos que desde hace tiempo venia practicando la brujeria en el caserio Rio Bautista, Municipio Punta de Piedras.

Al hechicero le fueron decomisadas gran cantidad de botellas que contenian bebedizos, piedras que el llama „sagradas", „La Magia Negra", „La Magia Blanca", „El Libro Infernal" y otras publicaciones de este tipo. Asi mismo, un grueso paquete de cartas, que le llegaban desde diversos puntos del pais, haciendole consultas, tales como el „remedio contra la pava", forma de salir de la carcel, la curacion de ciertas enfermedades por medios sobrenaturales, etc.

En la Seguridad Nacional, donde se le tomo declaracion, D'Acosta afirmaba que el saldra de la carcel. Y sostenia que sus poderes sobrenaturales le permitian predecir el porvenir, adivinar la suerte y realizar curaciones milagrosas.

Parece ser que, a pesar de sus aptitudes magicas, no conseguira librarse de la prision. *(El Nacional).*

Eligida "Mujer Ideal 1955" Una Uruguaya

SAN PELLEGRINO, Italia, Septiembre 12.: — Una madre de familia, de nacionalidad uruguaya, que domina varias lenguas fue elegida hoy la „mujer ideal" de 1955.

La senora Maria Franco Lao, de 25 anjos de edad, de Montevideo, triunfo en el concurso en que participaron 17 representantes de cuatro continentes. El Concurso termino poco antes de la medianoche.

Conquisto el segundo lugar Wiweka Ljung, de 20 anos, natural de Estocolmo, belleza nordica que era la mas bonita de las competidoras.

La señora Lao tuvo 11 votos y la representante sueca 10.

Un jurado mixto sometio durante varios dias a las concursantes a diversas pruebas de educacion, deportes, habilidad en la cocina y como dueña de casa.

La senora Lao fue proclamada por unanimidad vencedora en la prueba de cocina y tambien ocupo el primer lugar en un test psicologico.

Es graduada en literatura e historia musical, juega tennis, nada, y es buena ama de casa. Tiene una hijita que dejo en Montevideo. Esta casada con un arquitecto quien viaja a Italia acompanandola.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA
DIARAZON 14 SEPTEMBER
CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „The secret sharer en The bride comes to yellow sky"
RIALTO: 20.30 „Shield for murder"
PRINCIPAL: 20.00 „Salome"
AURORA: 19.30 „Appointment with danger"
SAVANETA: 19.30 ‚Treasure of lost canyon'
RIALTO: 18.00 „Marshall of cedar rock"
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42. Telefoon 1355.

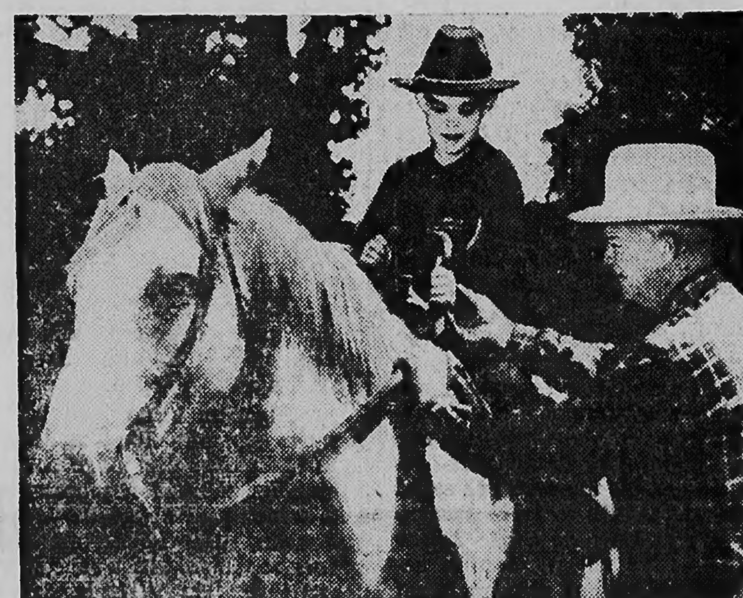
VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final.
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Bordens coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Muziek Americano
21.15 Noticia Spanió
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
11.33 „Rayito del Sol"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmission

PRESIDENT EISENHOWER TA SHOW CU SU NIETO





Aki President Eisenhower ta show cu su nieto di siete anja, David, como hungador di golf, piscado y corredo di cabai na un rancho den Rocky Mountains cerca di Fraser, Colorado. Ariba: President Eisenhower ta yuda su nieto cu e riendanan pa e subi un cabai di 11 anja color gris. Abao: e hefe ehecutivo ta fluit pasobra el a caba di haci un shot caminda el a hera su obheto, cual e nieto si un rato promer cune a logra.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 16

N'e momento aqui y den e estado aqui e tabata parce anjanan mas bieu y sin ningun vitalidad di bida. E tabatin wowonan tragico, manera hamas Anna a mira di dje. I den un tal situacion hamas Anna a yega di mira su casa.

Un dolor tremendo di amor mezcla cu compasion a podera di dje, mientras el a corre bai cerca dje y a puntré asombra:

„Carlos mi casa, ta qui falta? Ta den qui calamidad bo ta hanja bo awor aqui? Ta quico ta pasa bo? Ta unda b'a tarda asina tanto ora? Bo n' come ainda?"

Bisando asina e muhé a hala mas banda di dje y a pone su man riba su schouder, mientras el a inclina su cara pa ricibi un sunchi di Carlos manera sa ta semper su custumber. Pero e biaha aqui e homber a nenga.... el a rechaza e muhé. I e muhé a queda terriblemente desenganja, pasobra no ta cos cu e homber a haci hamas den su bida foi durante nan matrimonio.

Un poco sara y desgusta e muhé a bisa:

„Si bo n' ta desea, anto tambe ta bon, pasobra nada obliga nan ta bisa cu no ta bon, Carlos."

„Dispensa mi, Anna, pasobra den e situacion cu mi ta hanja mi actualmente, esai lo ta imposible, pasobra e sunchi cu lo mi duna bo ta igual cu e sunchi di Hudas. Mi mester combersa cu bo awor indispensablemente. Mi ta desea pa e muchanan por a bai drumi prome cu mi haci bo e declaracion. Lo bo quier bolbe cerca mi ora cu bo pone e muchanan drumi?" E palabranan pronuncia aqui a sali cu masha dificultad foi lipnan cansa y palido di Sr. Carlos y tambe nan tabata expresa cu un tono sumiso di humilacion y el a queda ta fiha leu manera un homber profundamente infeliz.

Anna tabatin solamente un reaccion — di ofrece e homber aqui como su arma di mas potente, su amor di mas grandi, un amor imensa cu ja soporta tur cos, sufri tur cos y pordona tur cos.... un amor desinteresada, un amor cu ta duna sin tuma, un amor cu mas tanto e duna, mas inagotable e ta bira. E tabata dispuesto no solamente awor, pero tambe na tur momento pa sacrifica su bida mes na felicidad di e homber cu a dun'é e felicidad di mas grandi riba mundo, e homber cu a gui'é na pia di altar y na quende el a hura fieldad eterno y amor. I ta p'esai e situacion actual, e presencia dje homber aqui tabata un berdadera martirio p'e.

Peor ainda pasobra Anna no tabata sa ta quico tabata e motibo cu e homber a drenta un tal desesperacion.

I teniendo ainda lomba dje stul, asombra pa e escena stranjo y amarga, e muhé a puntra:

„I bo n' ta permiti mi ni pa duna bo siquiera un sunchi anto? Acaso mi n' tin derecho mas di haci esai? Of bo n' tin aprecio mas den mi carinjo y amor? Carlos, bini na bo mes y no haci mi infeliz! Mi ta bai manda e muchanan bai drumi y lo mi bolbe inmediatamente trobe cerca bo. Entretanto lo mi larga Dolfi trece algo di come pa bo ariba. Mi n' ta comprende di absolutamente nada mas di enter e asunto aqui....."

„No, Anna, mi n' quier come. Por fabor. I si ta posible, mi ta prefera di no mira e muchanan den situacion cu mi ta aqui."

Na porta e muhé a bolbe bira su cara trobe y Carlos mester a quita su bista pa e bista sofeado y yen di amor y dedicacion di su muhé. I esaqui a bisa ainda:

„No, mi amigo. Abo ta come y mi ta larga e muchanan bin yama bo bonochi tambe manera ta nan custumber. Lo mi bisa nan cu bo tin terrible dolor di cabez, di moda cu nan lo no molestia bo cu nan cosnan chiquito di tur dia; y si bo tin dificultadnan ta mehor ainda pa bo mes ora cu bo muhé y yiunan rondona bo manera un muraya fuerte di amor pa duna bo forza den tur difivultad. Esai lo yuda bo y haci bo bon y foi awor caba e muchanan lo comprende tambe cu base principal di un bida familiar ta existi di amor. Asina lo socede tambe manera mi ta bisa bo. Ajo.... unbez mi ta bolbe trobe".

Cu un quehido dof Carlos a larga su cabez sosega riba su brazanan y e tabata murmura:

„Qui un desgracia, idiota y estupido mi ta. Mi no ta digno di tanto amor cu mi famia ta muestra mi. Mi n' ta nada mas cu un...."

Diripiente el a tende un sla na porta y parti p'afo un stem tabata bisa: „Papa, abri pa mi".

I ora cu porta a abri, Dolfi a drenta cu masha prudencia den e cuarto, el a abri un serbette blanco nechi strika y ora cu ela caba di pone tur cos nechi riba e scritorio el a bisa:

„Ata, papa. Aqui bo tin dushi biefstuk cu wortel y bloemkool manera bo ta gusta. Mama a bisa nos cu bo tin dolor di cabez terrible y p'esai m'a trece e kuki di mi pa bo. I si bo trata na come algo, anto pronto e dolor di cabez lo pasa y lo bo sinti bo mehor trobe".

Mirando cu e tata no tabata responde nada, e mucha a bisa:

„Wel, mi ta bai anto, papa!"

„Bonochi, mi yiu. I bo n' tabatin strafwerk awe?"

I cu orgullo e mucha baldadi a responde: „Casualmente awe no, papa. I com bo ta hanja esai? Bo n' ta goza mi?"

„Marra por ta berdad", e tata e responde cu un sonrisa forza. El a primi un sunchi riba frenta di su yiu homber, a hinka e kuki trobe den su man y completamente satisfecho e mucha a bandona e cuarto, mientras e tata a queda ta tende com e mucha tabata fluit bahando e trapi.

Apenas e mucha a sali y cu e tata tabata concentra su mes un rato, el a spanta ora cu el a sinti dos man chiquito y frio tabata garra su garganta. I pronto cu e por a realiz'é, Ita chiquito tabata sinta riba su rudianan y pasando su mannan cu trasteria na cara dje tata, e mucha muhé chiquito tabata bisa:

„Mi dushi tata, quende mi ta stima mas cu mi mama. Larga Ita pasa su man den bo cabez, anto pronto e dolor di cabez ta pasa.... Asina! Bo n' ta sinti mehor awor?" Manera un mucho Carlos a queda ta sagudi su cabez, afirmativamente.

Cu masha ansia e chiquito tabata ripara e lagrima amarga cu tabata corre na cara di su tata.

„Pobercito papa. T'asina tanto dolor bo ta sinti? No jora, sino e cabez lo bai morde mas tanto e ora ai."

I awor e mucha chiquito a cuminza ta pasa man riba cabez dje tata y ta carici'é manera nan sa haci cun'é ora e ta malo y el a bisa:

„Qui mal mucha bo ta, papa. Bo n' come casi nada. Bai drumi y mayan mainta bo ta lamta bon bon di salud trobe, sin dolor di cabez."

„Si, mayan e ta pasa trobe, Ita-Abuelita! Bai drumi tranquil di bo numa y baha cu e tayo ai pa papa".

Mes silencioso cu el a drenta, asina tambe el a sali cu un glans silencioso di felicidad riba su cara, loque a ser ocasiona pa e braza y carinjo di u tata; e lagrima y e felicidad aqui tabata di dje y su tata sol y hamas lo e haci un otro hende participante di esai.

Un rato despues, ata Wim e yiu di mas grandi a drenta y un poco vacilante el a camna bai cerca su tata diciendo:

„Dolor di cabez ta un cos fastioso, no tata? Sigur esai ta bini di tantisimo preocupacion. Fuera di esai anochi bo mester a sali te laat tambe".

„Si; nan a yama mi pa un caso di apuro."

„Ta hopi leu bo mester a bai?"

„Casi te banda di Lienden."

„Caramba, esai ta masha leu mes."

Tata y yiu a queda ta spiona otro. E mucha aqui tabatin un secreto cu e no tabata por ni tampoco e no tabatin derecho di sondea e asunto y e tata tabatin un poco miedo dje mucha aqui, pasobra e tabata masha huicioso y inteligente, no obstante su edad di 12 ajna.

„Papa, awe m'a haci un proef-examen y m'a hanja 9 punto. Maestro a bisa mi cu si mi sigui asina indudablemente bo ta slaag pa examen."

„Famoso mi yiu. Mi ta orgulloso riba bo. Mi tabata desea pa mi tambe por tabata asina orgulloso di mi mes, manera mi ta riba bo."

Despues di a tira un bista incomprendible den bista di su tata, Wim a dal un grito hari duro.

„Abo sin duda na mi luga lo a hanja 10 punto envez di 9 punto" y vacilando Wim a continua:

„In un hende no tin mester di ta orgulloso riba su mes.... Nos ta orgulloso di por tin un tata bondadoso y carinjoso asina manera bo".

Tabata reina despues dje palabranan aqui un silencio sepulcral, den cual masha confus e mucha tabata para ta coloriza. Pero diripiente el a duna su mes brio y dal man riba scouder di su tata diciendo:

„Bueno; anto pasa un bon anochi y mi ta spera cu bo dolor di cabez lo pasa".

(E ta sigui)

EL CISCO KID + + Por José Salinas y Rod Reed



Y di e manera ey Cisco a sigui papia y curasha e hendenan. E di cu nan: „Bosonan no mester larga e blofdó cobardenan ey hinka susto den boso curpa. Haci frente na nan, para nan dilanti cu curashi y lo bosonan weita con nan tin cu caba na retira nan for di aki y larga cai for di es lugar cu nan a bini tempo largo caba ta temoriza. Pasobra nan no ta nada otro sino un set di cobarde......"

Porfin e pober hendenan a hanja brillo y den nan cu otro nan a cuminza ta exclama: „Si, ta berde, asina mes nos lo haci." Den esey a sali un grito for di e grupo: „Biba Cisco", y tur hunto a clama: „Que viva, nos bon amigo Cisco, biba!"

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Een glasheldere sensatie van eerste rang is wel het feit, dat Gil Turner, in een non-title bout welke te Syracuse werd gehouden, een overwinning behaalde op wereldkampioen Carmen Basilio, die ook reeds na het behalen van zijn titel op Tony de Marco in moeilijkheden kwam tegen de Italiaanse bokser Italo Scortichini. Hierbij moeten we aantekenen dat Cil Turner en middengewicht bokser is en Carmen wereldkampioen weltergewicht, Basilio was voor de aanvang van de strijd met 12-5 favoriet.

Er blijft altijd voor een bokser en ook voor een wereldkampioen een risico aan verbonden tegen een bokser uit een zwaardere gewichtklasse aan te treden. Basilio heeft nog maar koud 2 maanden het kampioenschap op zijn naam gebracht of hij begint reeds te spreken over een titelgevecht met Carl (Bobo) Olson. Wat vroeger niet al te gebruikelijk was wil Basilio dus ook gaan proberen, namelijk ook de wereldtitel in een hogere klasse te behalen. Wel wat al te ijdel van hem. Hij kan nog lang niet bogen op de kwalificatie van super-bokser, zoals een Ray Robinson, Archie Moore en Bobo Olson dat wel kunnen. Heel goed mogelijk dat Carmen de volgende maand al geen wereldkampioen meer is. Het is in deze klasse een elkaar opvolgen als wereldkampioen. Neen Carmen, wacht nu nog maar rustig een beetje af. Enfin, door de nederlaag tegen Gil Turner, die nummer tien stond op de wereldranglijst voor middengewichten is zijn kans de eerste 2 jaar wel verkeken en wij persoonlijk geloven dat hij die kans ook nooit zal krijgen. Niettemin houden al deze wedstrijden van kampioenen uit een lichtere klasse tegen boksers en kampioenen uit de zwaardere klassen toch eigenlijk een devaluatie in van de bokssport in de verschillende klassen. Het is vandaag aan de dag toch zo, dat de onderlinge wedstrijden tussen boksers uit hun eigen klasse, daaronder zelfs in de meeste gevallen wedstrijden met de wereldtitel als inzet, verhoudingsgewijs maar weinig belangstelling trekken, omdat de onderlinge krachtsverhoudingen zo gering zijn, oftewel te groot. Wedstrijden van kampioenen tegen boksers uit een zwaardere klasse trekken echter nog steeds grote belangstelling. Een hele rare schaats reed de Italiaanse en Europese kampioen Franco Cavicchi, die man waarvan heel Italië denkt dat hij de regelrechte opvolger zal zijn van zijn grote voorganger Primo Carnero, welke laatste het, tussen haakjes, als worstelaar in de States heel goed doet en een enorme populariteit bezit. Cavicchi won de Europese titel van de Duitse zwaargewicht kampioen Heinz Neuhaus. Neuhaus ging tijdens het titelgevecht in Italië volgens alle regelen van de kunst knock-out, hetgeen niet zo verwonderlijk was want voordien had deze Italiaanse kampioen al heel wat tegenstanders door knock-out naar het canvas gestuurd en Neuhaus was in feite de veertiende in successie. In Duitsland werd nu een wedstrijd tussen beide georganiseerd, waarbij de titel niet op het spel stond. Een enorm geluk voor Primo nummer 2, want Heinz bleek iets geleerd te hebben en hield uitstekend stand tegen de Italiaan. Deze ging zich toen te buiten aan onreglementair boksen, waarvoor hij na herhaalde waarschuwingen van de Hollandse referee tenslotte voor werd gediskwalificeerd. Toen stond Neuhaus echter reeds op punten voor. Cavicchini staat momenteel nummer 9 op de wereldranglijst. Na de strijd om het wereldkampioenschap zwaargewicht boksen zal er spoedig een hevige strijd ontbranden om de titel in het licht-zwaargewicht. Als Archie van Marciano verliest zal hij zo veel slaag gehad hebben, dat hij zeker niet meer met zo veel bravour in staat zal zijn zijn titel te verdedigen. Wint hij, dan is de titel automatisch vacant. En dan moet U in deze klasse eens welk een uitgelezen stel van super-boksers hier staat te wachten. Floyd Patterson, de televisie-lieveling en Harold Johnson, de man die geschorst werd in verband met de zogenaamde sinaasappel zaak. Twee boksers die in feite in hun klasse, evenals de huidige king Moore, met kop en schouders boven de rest uitsteken. Na hen volgt Yolande Pompey, de man uit Trinidad, die enkele jaren terug reeds op z'n retour was, doch toen weer op retour ging naar de bovenste treden van de boksladder. Pompey kan echter niet meer als een serieuze candidaat in dit gezelschap gelden. Wel, hoewel enigszins onlogisch. Willie Pastrano, de negentien jarige jongeling, die o.a. Joey Maxim knock-out sloeg en op de 5e plaats op de wereldranglijst staat. Gerard Hecht, de Duitse licht-zwaargewicht neemt de vierde plaats. De Duitser is een uitstekend pugilist en een bokser met een knock-out in zijn vuisten. Of hij zijn hoge plaats wel verdient is een open vraag. Hij kwam nog niet uit tegen de Amerikaanse knock-outers als Pastrano, Johnson en dergelijke.

Een andere landgenoot van hem, Willi Hoepner, staat nummer 8 op de ranglijst. De manager van Hecht heeft telegrafisch verzocht om een titelmatch tussen Moore en zijn pupil in Berlijn, indien Moore door „The Rock" wordt geslagen.

In Engeland krijgt men in bokskringen bepaald hoogmoedswaanzin. Men heeft daar een jonge bokser met aanleg, Brian London geheten, die enkele wedstrijden op goede wijze heeft gewonnen, maar steeds tegen boksers zonder reputatie. Hij won o.a. van de Nederlander De Vries in de finale van de geallieerde legerkampioenschappen.

Dezelfde De Vries waarover men in Engelse kranten een stuk heeft geschreven, omdat hij in Australië, waarheen hij ondertussen was gemigreerd, had verloren. Deze London nu, die nog nooit gebokst heeft tegen knapen als Don Cockell, Williams of Gardner om maar een paar van de Engelse ranglijst zwaargewichten te noemen, zou zulke buitengewone capaciteiten beschikken, dat men met hoofdletters reeds hele stukken schrijft over een komend gevecht tussen hem en Rocky Marciano. De Engelsen voelen wel, dat Rocky een beetje met Cockell heeft gespeeld, maar ze zullen er natuurlijk nooit blijk van geven. Maar waarom dan zulke nonsens stukjes in hun pers, terwijl mogelijk een revanche tussen Rocky en Cockell in Londen op het programma staat. Tenminste als een Amerikaanse referee de wedstrijd mag leiden, want anders trapt Rocky er niet in.

We mogen U nog een interessant detail niet onthouden. We hebben reeds veel geschreven over de komende strijd om de wereldtitel zwaargewicht. Morgen over een week wordt deze strijd in New York gehouden. Toch is het wel aardig om te weten met welke liefhebberijen Archie Moore z'n vrije tijd rondbrengt. Hij houdt van pistool schieten, softball spelen, auto rijden, vissen en...... vliegen. Sinds enige tijd heeft Archie vlieglessen en hij hoopt na de strijd tegen Marciano z'n brevet te halen. Ondertussen bemoeien een heleboel personen die hier belang bij hebben zich met deze hobby. Zij zijn namelijk bang dat Moore met deze capriolen te veel risico neemt. Ze hebben hem, toen Moore weigerde deze liefhebberij op te geven, voor alle zekerheid maar voor $ 500.000 verzekerd. Mario D'Agatha, de uitdager van Robert Cohen behaalde wederom een knock-out overwinning en wel in de vierde ronde op Mahmoud Farid. Ramon Fuentes won op punten in een wedstrijd over tien ronden van Al Juergens. Kid Cavilan behaalde in Zuid-Amerika zijn zoveelste overwinning en sloeg in de zevende ronde Juan Burgues, de kampioen van Uruguay, knock-out. De tour van Cavilan verloopt tot nu toe wel buitengewoon succesvol. Hij maakt op deze tournee meer dollars als in zijn glanstijd in Amerika. Het zal ons niets verwonderen als binnenkort meer Amerikaanse topboksers Zuid-Amerika intrekken. Ike Williams sloeg te Augusta Beau Jack in de negende ronde knock-out. Orlando Zulueta doet steeds meer van zich spreken. Nu behaalde hij een puntenoverwinning op Glen Flanagan, een bokser die er toch wezen mag. Dit moet een buitengewoon mooie wedstrijd zijn geweest. Over en weer namen beide boksers de aanval steeds over. Een heel ander bericht over de reus uit Tonga, Kittone Lave, kwam nu uit Londen. In zijn eerste wedstrijd werd de reus gevloerd nadat Johnny Williams eerst met hem had gespeeld als een meisje met haar pop. Men schreef toen wel zeer in mineur over hem. Hij kwam nu in zijn tweede wedstrijd uit tegen de jonge zwaargewicht Manuel Burgo. Nu sloeg Lave zijn tegenstander in zegge en schrijven 71 seconden knock-out. En niet door een gelukkige treffer, maar na uitstekend voorbereidend werk. Men is nu weer verbaasd, dat hij zo gemakkelijk van Williams heeft verloren. Zo kan men nu natuurlijk wel blijven schrijven en is het eind zoek. Wij willen hierbij alleen maar aantekenen, dat Lave eerst tegen een „BOKSER" kwam te staan als Ike Williams, de vroegere zwaargewichtkampioen van Engeland en het Britse rijk, die o.a. een onbeslist tegen Cockell bokste. En nu tegen een jonge zwaargewicht genaamd Manuel Burgo, een bokser waar niemand in het buitenland en waarschijnlijk in heel Engeland ook niemand voordien van heeft gehoord en dat maakt natuurlijk wel enigszins verschil. En dit was dan weer het internationale boksnieuws voor deze week.

DE BRITSE LUCHTVAARTBEURS

FARNBOROUGH.— Een van de opmerkelijkste feiten van de gehouden generale repetitie van de Britse Luchtvaartbeurs, die op Farnborough begon, is wel, dat een „Vulcan"-straalbommenwerper, een zogenaamde „slow roll" vloog. De chef-invlieger van de A. V. Roe-vliegtuigenfabrieken, de 40-jarige Roland Falk, liet dit met vier straalmotoren uitgeruste vliegtuig een lanzame wenteling om zijn lengteas maken.

De „Vulcan" is een van de V-serie bommenwerpers, die met veel spoed voor de Engelse Koninklijke Luchtmacht wordt gebouwd. Het toestel heeft een driehoekvormige vleugel, die aan de basis ruim dertig meter lang is. De romp is op veertig centimeter na dertig meter lang. Er zijn nog weinig gegevens over deze machine gepubliceerd, maar het is bekend dat zij op grote hoogte bijna de snelheid van het geluid op die hoogte evenaart. De „slow roll" met een vliegtuig tot heel wat in staat moet wijst dat de constructie van de driehoeksvleugel zeer hecht is en dat het vliegtuig tot heel wat in zestaat moet worden geacht.

De beurs heeft, zoals elke beurs, verscheidene nieuwtjes en verbeterde uitvoeringen. Nieuw is de Handley page „Herald", een viermotorig verkeersvliegtuig dat voor de korte afstand bestemd is.

Dit toestel dat op 25 Augustus voor het eerst vloog, zal 36 tot 44 passagiers kunnen vervoeren. Het is een hoogdekker, die uitgerust is met vier zuigermotoren. Handley Page meent, dat een vliegtuig, dat ontworpen is voor de korte afstand, niets heeft aan turbine- of schroefturbinemotoren. omdat deze hun grootste rendement geven op grote hoogte en dus beter zijn voor toestellen die langere trajecten moeten afleggen.

Zowel bij Handley Page als bij Scottish Aviation en bij „Aviation Ttraders" merkte men een grote belangstelling voor de Fokker F-27 „Friendship" op. De F-27 is, zoals men weet, gebouwd als vervanger van de Douglas Dacota, die na vele jaren trouwe dienst langzamerhand uit de tijd is, maar die nog geen plaatsvervanger heeft.

Aviation Traders Ltd. heeft in haar in aanbouw zijnde „Accountant" ook een poging gedaan om een opvolger voor de Dakota te creeren. De eerste F-27 van Fokker zal, naar wordt verwacht, zeer binnenkort vliegen en de „Accountant" niet voor volgend jaar.

Zowel de Friendship als de „Accountant" zijn uitgerust met schroef turbines en wel van het type Rolls Royce „Dart". De F-27 is een hoogdekker en de „Accountant" een laagdekker.

Scottish Aviation kwam Maandag voor het eerst uit met haar „Twin Pioneer", een tweemotorige hoogdekker, die gebouwd is voor het vervoeren van 16 passagiers. Dit toestel is ontworpen voor het gebruik in moeilijk toegankelijk gebied, waar vliegvelden zoals wij die kennen ontbreken. Het zal, zo hoopt de fabrikante, met 16 passagiers bijna duizend kilometer kunnen afleggen met een snelheid van bijna 200 kilometer per uur. Het vliegtuig heeft geen 100 meter nodig om in de lucht te zijn en slechts 120 meter om na het aanraken van de grond stil te staan. De K.L.M. heeft voor dit vliegtuig reeds belangstelling aan de dag gelegd, want zij acht het niet onmogelijk dat dit vliegtuig in Nederlands Nieuw-Guinea zou kunnen worden gebruikt, waar thans de Luchtvaartmaatschappij „Kroonduif" met een eenmotorig vliegtuig, de Heavyland „Beaver" verbindingen onderhoudt.

Nieuwe helicopters

Drie helicopters van verschillende type werden Maandag voor het eerst voorgevlogen, namelijk een vijfpersoons toestel van Westland, de „Widgeon", voorts een ultralicht hofschroefvliegtuig van Fairey en een zogenaamde „Convertiplane", eveneens van Fairy.

De „Widgeon" is een zeer wendbaar toestel dat leeg ruim 2000 kilogram weegt. Het biedt plaats aan de vlieger en vier passagiers. Het hefschroefvliegtuig van Fairey biedt plaats aan twee personen en is bedoeld onder andere als observatiepost voor artillerie. Het is uitgerust met een straalmotor van Franse origine.

Een „convertiplane" is een combinatie van een hefschroefvliegtuig en een gewoon vliegtuig. De „convertiplane" van Fairey heeft een tweebladige hefschroef en twee duwschroeven die op vleugelstompjes aan weerzijden van de romp zijn aangebracht. Het toestel heeft slechts een motor. Deze levert de kracht om compressors aan te drijven die door de holle bladen van de hefschroef lucht stuwen naar de in de bladtippen aangebrachte straalmotortjes. De „convertiplane" kan stijgen en dalen als een helicopter en door het uitschakelen van de straalmotortjes en het inwerking zetten van de duwschroeven vliegen als een gewoon vliegtuig. De rotor blijft draaien en doet ook dan dienst als vleugel.

Op velerlei gebied is er nieuws op Farnborough en verscheidene militaire productietoestellen worden getoond om te laten zien dat de Britten niet alleen maar ontwerpen, doch ook produceren. Op de andere toestellen komen we nog nader terug.

De viermotorige „Short Sperrin" straalbommenwerper, die thans wordt gebruikt als vliegende proefbank heeft nu drie Rolls Royce Evan turbinemotoren en een nieuwe de Heavyland gyron-straal-motor Toen het vliegtuig Maandagmiddag gereed stond om op te stijgen, taxide het van de startbaan af omdat er, zoals de over luidsprekers gegeven toelichting luidde, een motorstoring aan een van de boven elkaar aan stuurboord aangebrachte Evan-straalmotoren was ontstaan. Toen het toestel op het veld tot staan was gebracht, bleek echter, dat de bakboordmotoren de belangstelling hadden van de technici, en daarom is het niet onmogelijk, dat de daar aangebrachte Gyron-straalmotor de bron van de onverwachte moeilijkheden was.

De man die de laatste jaren steeds van zich heeft doen spreken op Farnborough, Nevil Duke, chef-invlieger van de Hawker vliegtuigen fabriek, zal dit jaar verstek moeten laten gaan omdat hij bij een hem onlangs overkomen ongeluk met een „Hunter" zijn rug heeft bezeerd. Of de afwezigheid van Duke iets te maken heeft met het niet doorbreken van de geluidsbarrière is niet waarschijnlijk, maar er werden in elk geval geen knallen op Farnborough gehoord.

Hongaars medicus op mysterieuze wijze verdwenen

SYDNEY, 13 September.— Agenten van de veiligheidspolitie in Australië stellen een onderzoek in naar het verdwijnen van een Hongaarse chemicus uit het stadje Lithgow, 150 kilometer van Sydney — aldus een bericht in „The Sun".

Men schijnt te geloven dat de chemicus, Erwin Toeboek, 32 jaar oud, er in geslaagd was een methode te vinden om de productiviteit van steenkool te verhogen. Hij schijnt verleid te zijn door een bizonder mooi Hongaars meisje en daarna ontvoerd door communisten, die hem naar Hongarije zouden hebben overgebracht. Toeboek verdween op 2 Juli na een vriend in het hotel waar hij woonde goedennacht te hebben gezegd. Enkele minuten later heeft men een auto horen wegrijden.

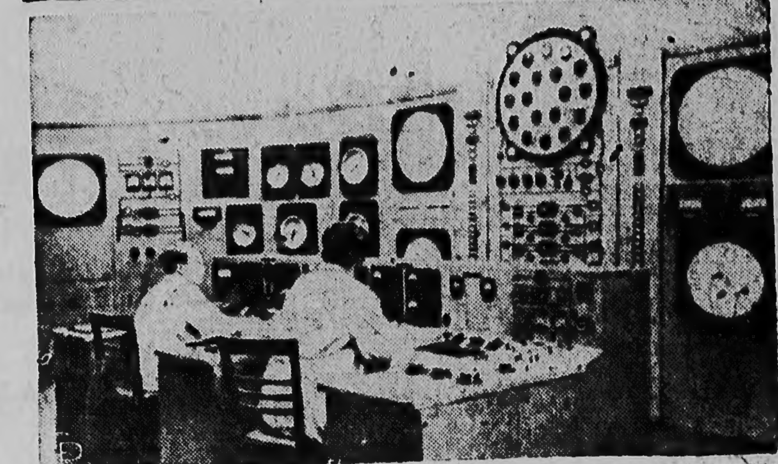
„The Sun" meldt, dat Toeboek liefdesbrieven schreef aan een meisje in Hongarije nadat hij het land ontvlucht was. Toen zijn kamer door de politie doorzocht werd na zijn verdwijnen werden van deze brieven geen enkele teruggevonden; overigens waren al zijn eigendommen aanwezig.

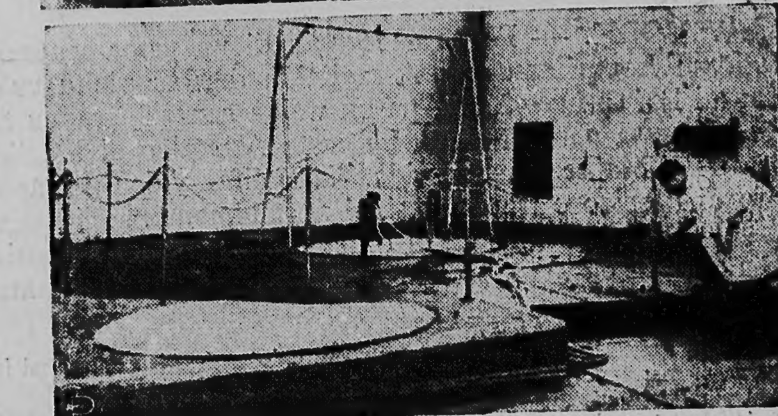
De naam van het Hongaarse meisje was Klara. Zij stond bekend als fel communistisch. Een landgenoot van de vermiste, Emil Kro, die met hem samen woonde, zeide dat Klara Toeboek herhaalde malen had gevraagd naar Hongarije terug te keren maar Erwin weigerde dit stelselmatig. Hij was namelijk anti-communist en haatte het huidige regiem in Hongarije.

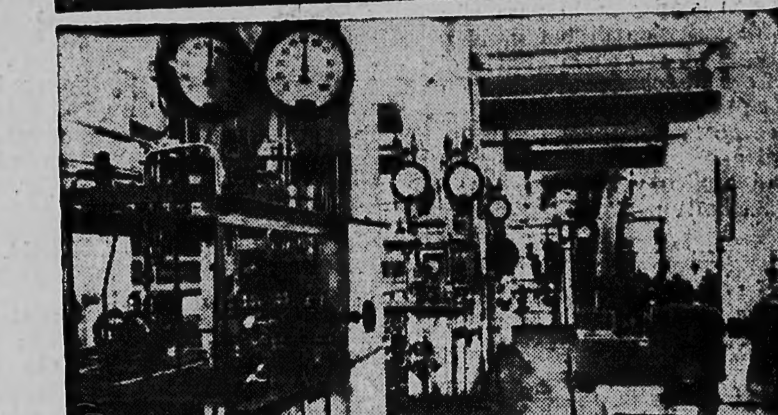
Een van de getuigen die hem het laatst heeft gezien verklaarde dat in de middag van de dag dat hij verdween drie mannen langs waren gekomen toen hij niet thuis was. Deze hadden hard op zijn deur getrommeld, maar toen het duidelijk werd dat hij er niet was, waren zij weggegaan.

CENTRALE RUSO DI ATOOM









Aki ta loke Rusonan su corantnan ta yama e prome centrale di atoom den mundo pa industria cu 5000 kilowatt di capacidad. E station ta duna corriente electrico na e empresanan industrial y di cunucunan den cercania di e centrale. E station aki ta un pa haci experimento so. Arriba: Bista exterior di e centrale di 5000 Kilowatt. Di dos: Control panel central di e reactor. Di tres: Un bista di e reactor atomico. Mas abao: Pipanan y valvenan cu ta bin completa e station di pomp.

OVERVAL OP NEDERLANDSE ADMINISTRATEUR

MEDAN: De Nederlandse administrateur van de onderneming Pernantian in Labuan Batu op Sumatra, de heer A. A. Vogel, is Zaterdagnacht overleden aan verwondingen, die hij opliep bij een overval. Hij was met een jeep op weg naar de onderneming met ruim 100.000 rupiah aan salarissen. Een bende hield hem aan. Toen hij uitstapte om een boom, die de weg versperde opzij te schuiven, wierp men een handgranaat. Bij de poging de granaat terug te werpen, werd hij zwaar gewond. Hij wist toch te ontkomen met de chauffeur en in het bezit te blijven van het grootste deel van het geld. In ernstige toestand werd hij in het ziekenhuis opgenomen.

NEDERLANDSE SPORTFLITSEN

PARIJS. — Voor het waterpolotournooi van de Olympische Spelen hebben zich voorlopig 22 landen opgegeven, waaronder Nederland. De deelneming van Nederland is nog niet definitief. Het hangt af van de prestaties in de landenwedstrijden tegen Belgie, Frankrijk, Duitsland en Engeland en eveneens van de toestand der financien, welke afhankelijk zijn van het Nederlands Olympisch Comité. De voorzitter van de K.N.Z.B., Jan de Vries, die vice-president is van de F.I.N.A. (internationale zwemfederatie) is met andere internationale officials uitgenodigd het waterpolotournooi bij te wonen.

SPOORWEG ONGELUK IN OOSTENRIJK

KLAGENFURT, 14 Sept.: — Uit Klagenfurt in Oostenrijk wordt gemeld dat ten gevolge van een foutieve seinstand Zondag aldaar een personen- en een goederentrein op elkaar zijn ingereden, waardoor 8 mensen werden gedood en 44 werden gewond. Hiervan verkeren tien in direct levensgevaar.

SALONIKI GESLOTEN

ATHENE, 14 Sept: — Uit Athene wordt gemeld, dat de Turkse consul-generaal in Saloniki opdracht heeft ontvangen om het Turkse paviljoen op de beurs in Saloniki te sluiten en de tentoongestelde goederen terug te zenden.

De consul-generaal zeide de reden van deze opdracht niet te kennen.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a tende e telefoon jama pero el no a preocupa su cabez ta pa kende, pero despues di un rato el a pasa ey banda el a weita su yiu muher sinta plaat abao na suela ta combersa na telefoon. Lorenzo a hanja e cos strahjo pasobra siendo tin un banki pa sinta ariba no tin pakico e sinta abao. Lorenzo no a bisa nada, pero despues di un rato cu el a bolbe el a mira su yiu homber drumi riba e banki cu su pianan den laria ta hari ta combersa na telefoon. El a keda para ta admirele, despues su combersacion a caba na telefoon el a puntra su yiunan:

„Ta ki clase di posicion extravagante bosonan ta tuma pa papia na telefoon?"

„Papi, no worry, pasobra eseynan ta esnan di mas comodo, kere nos."

Pero mas admiracion Pepita tabatin ora cu Lorenzo a jama Pepita y bisele:

„Pepita, sali bo jama mi na telefoon, mi tambe kier haci un prueba."

Pepita a keda manera hende claba cu su pianan na suela pasobra loke a pasa den su cabez el a pensa cu awor si e homber aki su cabez a susha."